

Porównanie tłumaczeń Jozuego 15:63

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz Jebuzytów, mieszkańców Jerozolimy, nie zdołali synowie Judy wydziedziczyć i Jebuzyci mieszkają z synami Judy w Jerozolimie do dnia dzisiejszego.* **1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz Jebuzytów, mieszkańców Jerozolimy, Judejczycy nie zdołali wywłaszczyć i Jebuzyci mieszkają z Judejczykami w Jerozolimie aż po dzień dzisiejszy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz Jebusytów, mieszkańców Jerozolimy, synowie Judy nie mogli wypędzić; dlatego Jebusyci mieszkają z synami Judy w Jerozolimie aż do dziś.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale Jebuzejczyka, obywatela Jeruzalemskiego, nie mogli synowie Judowi wypędzić; przetoż mieszkał Jebuzejczyk z syny Juda w Jeruzalemie aż do dnia tego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz Jebuzejczyka, obywatela Jeruzalem, nie mogli synowie Juda wygładzić i mieszkał Jebuzejczyk z syny Juda w Jeruzalem aż do dnia dzisiejszego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potomkowie Judy nie mogli jednak wypędzić Jebusytów, mieszkających w Jerozolimie; jeszcze dziś mieszkają Jebusyci obok potomków Judy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz Jebuzejczyków, mieszkających w Jeruzalemie, nie mogli synowie Judy wypędzić i Jebuzejczycy mieszkają z synami Judy w Jeruzalemie do dnia dzisiejszego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Natomiast Jebusytów, mieszkających w Jerozolimie, potomkowie Judy nie zdołali wypędzić, dlatego Jebusyci mieszkają wśród potomków Judy w Jerozolimie aż po dzień dzisiejszy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potomkowie Judy nie zdołali jednak wypędzić Jebusytów mieszkających w Jerozolimie, dlatego mieszkają oni w Jerozolimie z Izraelitami do dnia dzisiejszego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	62 Nibszan, Ir-Hammelach, En-Gedi: sześć miast wraz z przyległymi do nich miejscowościami.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Євусей мешкав в Єрусалимі, і сини Юди не змогли їх вигубити. І жили Євусеї в Єрусалимі до цього дня.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś co się tyczy Jebusytów, mieszkańców Jerusalaïm, to synowie Judy nie zdołali ich wypędzić. Tak Jebusyci zamieszkali w Jerusalaïm z Judejczykami aż po dzisiejszy dzień.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Jebusytów mieszkających w Jerozolimie synowie Judy nie zdołali wypędzić; i Jebusyci mieszkają z synami Judy w Jerozolimie aż po dziś dzień.

¹⁾ Zob. <x>60 1:5-6</x>;<x>60 4:24</x>;<x>60 13:13</x>;<x>60 14:8</x>;<x>60 17:12</x>, 16, 18. Lista miast może zatem – przynajmniej w części – pochodzić z czasów poprzedzających zdobycie Jerozolimy przez Dawida.

²⁾ <x>100 5:6-10</x>